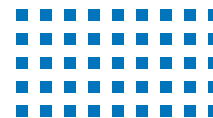


CÉLÉBRONS LA RICHESSE CULTURELLE ET PATRIMONIALE
CELEBRATING OUR RICH CULTURE AND HERITAGE




Memramcook
notre belle vallée

⋮ POLITIQUE
⋮ CULTURELLE

⋮ CULTURAL
⋮ POLICY

PHOTO: Sébastien Dupuis



www.memramcook.com



COMMUNIQUEZ AVEC NOUS | CONTACT US

-  Adresse | Address
540, rue Centrale Street, Memramcook, NB E4K 3S6
-  Téléphone | Telephone
506-758-4078
-  Télécopieur | Fax
506-758-4079
-  Courriel | Email
village@memramcook.com

SUIVEZ-NOUS EN LIGNE | FOLLOW US ONLINE

-  www.memramcook.com
-    #notrebellevallée

REMERCIEMENTS | ACKNOWLEDGEMENTS

Le Village de Memramcook tient à reconnaître la contribution de toutes les personnes qui ont œuvré à l'élaboration de sa première politique culturelle ainsi que l'appui des organismes suivants :
Les Arts et la Ville et l'Association acadienne des artistes professionnel.le.s du Nouveau-Brunswick.

The Village de Memramcook wishes to acknowledge the contribution of all those who worked on the development of its first Cultural Policy as well as the support of the following organizations:
Les Arts et la Ville and the Association acadienne des artistes professionnel.le.s du Nouveau-Brunswick.



TABLE DES MATIÈRES | TABLE OF CONTENTS

Mot du maire A word from the mayor.....	5
Préambule Preamble.....	7
Profil de la communauté Community profile.....	8
Vision de la politique culturelle Vision of the cultural policy.....	10
Principes directeurs Guiding principles.....	11
Axes d'intervention Areas of intervention	13
• Soutien aux organismes et milieux culturels Support cultural organizations and environments	
• Valorisation du patrimoine culturel Promote cultural heritage	
• Valorisation des arts, des créateurs et des créatrices Value the arts and creators	
• Développement du paysage culturel et de l'identité communautaire Develop the cultural landscape and community identity	
Mise en œuvre Implementation.....	19



ÉDIFICE MUNICIPAL | MUNICIPAL HALL

540, rue Centrale Street, Memramcook, NB E4K 3S6



MOT DU MAIRE | A WORD FROM THE MAYOR

Le conseil municipal du Village de Memramcook reconnaît l'importance du développement culturel pour l'épanouissement de notre communauté et est fier d'adopter sa première politique culturelle. Cette politique culturelle permettra de mettre en valeur les apports fondamentaux qui ont contribué à façonner notre région au fil des années, à conserver les valeurs patrimoniales et historiques pour les générations à venir et à célébrer la richesse culturelle de notre communauté.

La municipalité veillera à l'application de pratiques collectives solides qui feront évoluer le paysage culturel de Memramcook et feront valoir la beauté unique de notre belle vallée. La politique et le plan culturel qui en découlera nous serviront de guide pour encore mieux planifier les activités et faire connaître davantage les valeurs et les principes qui favorisent la qualité de vie de toute la population de Memramcook.

La municipalité encourage la cohésion sociale et s'engage à travailler en partenariat avec les nombreux organismes de bienfaisance et communautaires afin de mettre en place des initiatives qui favorisent le développement durable de la communauté tout en s'assurant de rester attentif aux besoins de sa population et en promouvant l'épanouissement culturel et artistique de tous ses résidents.

The municipal council of the Village de Memramcook recognizes the importance of cultural development for the growth of our community and is proud to adopt its first cultural policy. This cultural policy will highlight the fundamental contributions that have helped shape our region over the years, preserve heritage and historical values for future generations and celebrate the rich culture of our community.

The municipality will ensure that strong community practices are in place to develop the cultural landscape of Memramcook and to promote the unique beauty of our beautiful valley. The policy and the resulting cultural plan will serve as a guide to further plan activities and increase awareness of the values and principles that contribute to the quality of life of all Memramcook residents.

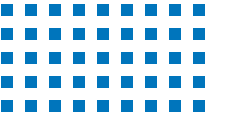
The municipality encourages social cohesion and is committed to working in partnership with numerous charitable and community organizations to implement initiatives that foster the sustainable development of the community while ensuring that it remains attentive to the needs of its population and promotes the cultural and artistic development of all its residents.

Maxime O. Bourgeois
MAIRE | MAYOR

UNESCO DÉFINIT LA CULTURE COMME SUIV
DEFINES CULTURE AS FOLLOWS

« La culture, dans son sens le plus large, est considérée comme l'ensemble des traits distinctifs, spirituels et matériels, intellectuels et affectifs, qui caractérisent une société ou un groupe social. Elle englobe, outre les arts et les lettres, les modes de vie, les droits fondamentaux de l'être humain, les systèmes de valeurs, les traditions et les croyances. »

“ Culture, in its broadest sense, is regarded as the set of distinctive spiritual, material, intellectual and emotional features of society or a social group, that encompasses not only art and literature, but lifestyles, basic human rights, value systems, traditions and beliefs. ”



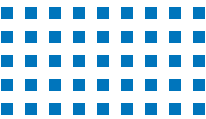
PRÉAMBULE | PREAMBLE

Étant le palier gouvernemental le plus près des résidents et résidentes, la municipalité est donc appelée à jouer un rôle prépondérant dans le domaine culturel en créant des conditions propices à l'émergence d'une vie culturelle dynamique. Cette première instance politique à laquelle les résidents peuvent se rattacher est également un des premiers lieux où la culture prend forme et se manifeste, où les artistes et les intervenants du milieu sont susceptibles de s'épanouir. Le Village de Memramcook pose donc un geste significatif en adoptant une politique culturelle et en soulignant l'importance de la culture dans le développement de notre collectivité.

Les importantes contributions, directes ou indirectes, du secteur culturel à l'économie et à la création d'emplois sont reconnues. La diffusion des produits culturels et la promotion du tourisme culturel permettront de mieux faire connaître Memramcook comme le « berceau de l'Acadie moderne » et de promouvoir la richesse de son patrimoine. De plus, en reconnaissant la culture comme un facteur important pour attirer de nouveaux arrivants, le conseil municipal du Village de Memramcook vise une plus grande intégration et une meilleure planification des activités dans une perspective d'amélioration de la qualité de vie pour tous.

As the level of government closest to its residents, the municipality is called upon to play a leading role in the cultural sphere by creating conditions conducive to the emergence of a dynamic cultural life. This first political body to which residents can relate is also one of the first places where culture takes shape and manifests itself, where artists and community stakeholders are likely to flourish. The Village de Memramcook is therefore taking a significant step by adopting a cultural policy and by emphasizing the importance of culture in the development of our community.

The important direct and indirect contributions of the cultural sector to the economy and job creation are recognized. The dissemination of cultural products and the promotion of cultural tourism will allow Memramcook to be better known as the “cradle of modern Acadia” and to promote its rich heritage. Furthermore, by recognizing culture as an important factor in attracting newcomers, the municipal council of the Village de Memramcook is aiming for greater integration and better planning of activities with a view to improving the quality of life for all.



PROFIL COMMUNAUTAIRE | COMMUNITY PROFILE

Le Village de Memramcook, village agricole avec de magnifiques paysages et un large territoire, est imprégné d'un important patrimoine historique, ce qui explique l'appartenance particulière à l'histoire, à son passé et à la terre chez ses résidents. La fondation de la paroisse de Memramcook date des années 1700. Les premiers à s'y établir furent les autochtones de la nation Mi'kmaq. Ils s'installèrent surtout le long de la rivière. D'ailleurs, Memramcook serait un nom d'origine Mi'kmaq qui, selon certains, signifierait « rivière croche ».

Tout berceau est relié à une naissance. Et puisque c'est principalement à Memramcouke* que les Acadiennes et Acadiens, touchés par le Grand Dérangement se rallièrent afin de se redonner des terres à défaut d'un pays perdu, il est tout à fait légitime de désigner cette région du titre de Berceau de la Nouvelle Acadie. À partir de Memramcouke, les Acadiennes et les Acadiens dispersés se regroupèrent. À travers eux et elles, le peuple acadien reprenait vie. Et cette vie fut insufflée à des nouvelles communautés acadiennes essaimées le long des côtes des trois provinces maritimes. Il n'est donc pas surprenant de constater que Memramcouke est devenu la plus ancienne paroisse religieuse de cette Nouvelle Acadie (1781); que le premier collège acadien y fut fondé en 1854 (le séminaire St-Thomas) et rouvert comme le Collège St-Joseph en 1864; que le premier congrès national acadien y eut lieu en 1881. Nul village acadien n'a fondé autant d'autres villages que Memramcouke. C'est ce qui explique, au moins en partie, le fait que les gens de Memramcouke ont de la parenté un peu partout en Acadie. Memramcouke est bel et bien un berceau où les Acadiennes et les Acadiens ont puisé un regain d'énergie, en vue d'une vie à refaire et des villages à rebâtir (*inspiré du texte de Donatien Gaudet dans Passe-Pierre et les Jeux*).

Le 8 mai 1995, le fusionnement de plusieurs petits villages et districts de service locaux (DSL de Breau Creek, Cormier Cove, Hêtrière-McGinley Corner, Memramcook, Memramcook-Est, Pré-d'en-Haut, Chemin Shédiac et une partie de la paroisse de Dorchester) donna naissance à notre belle vallée – le Village de Memramcook. Aujourd'hui, Memramcook a une population d'environ 5 000 résidents. Sa population est vieillissante mais plusieurs jeunes familles déménagent dans la municipalité qui contribue à la croissance de la population. La venue de nouveaux résidents enrichit la municipalité et il existe une fierté culturelle, patrimoniale et historique importante dans la communauté.

Il y a eu plusieurs controverses sur l'épellation du nom de la paroisse (exemple : Memramcouke). Dès le début, on l'écrivait « Memeramcouque », par la suite « Mamramkook ». Finalement, plusieurs années plus tard, le nom « Memramcook » fut adopté.



The Village de Memramcook, an agricultural village with beautiful landscapes and a large territory, is imbued with an important historical heritage, which explains the particular attachment to history, to the past and to the land among its residents. Dating back to 1700, the parish of Memramcook's first settlers were aboriginal peoples from the Mi'kmaq tribe who made their home along the river. Did you know that “Memramcook” is a Mi'kmaq name that, according to some, means “crooked river”?

Cradles are closely linked to births. And since it was in Memramcouke* where most Acadians rallied after the Deportation and the loss of their lands, it is quite natural to refer to this area as the “Cradle of New Acadia”. It was in Memramcouke where dispersed Acadians re-established their homes. Bit by bit, the Acadian spirit slowly rekindled itself and began breathing life into the newly settled Acadian communities hugging the three Maritime Provinces' coastline. It is therefore no surprise that Memramcouke finds in its midst New Acadia's oldest religious parish (1781) and the first Acadian college (1854 - Séminaire St-Thomas). Closed, the Séminaire reopened its doors under Collège Saint-Joseph in 1864. In fact, this is where the First National Acadian Convention took place in 1881. No other Acadian village has spun off as many other villages as has Memramcouke. That in part explains why folks from Memramcouke have relatives living all over Acadia. Memramcouke really is the cradle that reenergized Acadians to rebuild their lives and their villages (*inspired by the text of Donatien Gaudet in “Passe-Pierre et les Jeux”*).

Thanks to the amalgamation of a small village and several local service districts (Breau Creek, Cormier Cove, Hêtrière-McGinley Corner, Memramcook, Memramcook-East, Pré-d'en-Haut, Shédiac Road and a part of Dorchester parish), on May 8, 1995, our beautiful valley – the Village de Memramcook was born. Today, Memramcook has a population of approximately 5,000 residents. Its population is aging, but many young families are moving to the municipality which contributes to the growth of the population. The arrival of new residents enriches the municipality and there is an important cultural, patrimonial and historical pride in the community.

There have been several controversies over the spelling of the parish name (e.g. Memramcouke). From the beginning, it was written “Memeramcouque”, then “Mamramkook”. Finally, several years later, the name “Memramcook” was adopted.



VISION DE LA POLITIQUE CULTURELLE

Le Village de Memramcook s’identifie comme une communauté qui appuie le développement culturel durable, intégré et inclusif. Il privilégie des actions favorisant l’affirmation, la préservation et le rayonnement de ses éléments identitaires. Il reconnaît la valeur de la culture, des arts et du patrimoine comme étant le reflet d’une communauté impliquée et épanouie et vise à maintenir une relève fière de son identité. Il reconnaît également le rôle de la culture dans le développement socio-économique de la communauté.

VISION OF THE CULTURAL POLICY

The Village de Memramcook identifies itself as a community that supports sustainable, integrated and inclusive cultural development. It favours actions that promote the affirmation, preservation and promotion of its identity. It recognizes the value of culture, arts and heritage as a reflection of an involved and fulfilled community and aims to maintain a new generation of people proud of their identity. It also recognizes the role of culture in the socio-economic development of the community.



PRINCIPES DIRECTEURS | GUIDING PRINCIPLES

Le Village de Memramcook, dans son approche d’intervention communautaire, soutient les valeurs suivantes : l’inclusion sociale, la créativité, le leadership, le sentiment d’appartenance, l’autonomie des partenaires, le respect, et la valorisation de l’action bénévole. La politique culturelle du Village de Memramcook s’inspire de ces valeurs et de principes directeurs qui guideront nos décisions et nos actions en matière d’art et de culture au sein du conseil municipal.

■ Collaboration et partenariat

Il sera donc important de travailler de pair avec les organismes communautaires, d’adopter une approche structurée, intégrée et durable et de maintenir des relations harmonieuses entre l’ensemble des ressources humaines qui participent au développement des divers champs d’activités culturelles et communautaires.

■ Développement de l’identité communautaire

La culture, notre patrimoine et notre histoire étant au cœur de notre identité, il est prioritaire de renforcer les liens entre les résidents et de miser sur l’esprit de fierté et de solidarité qui qualifie notre communauté.

■ Leadership

Le conseil municipal s’engage à exercer un leadership soutenu et à maintenir un dialogue ouvert, dynamique et engageant avec tous les secteurs de la communauté.

The Village de Memramcook, in its approach to community intervention, supports the following values: social inclusion, creativity, leadership, a sense of belonging, autonomy of partners, respect, and the valuing of volunteer action. The cultural policy of the Village de Memramcook is inspired by these values and guiding principles that will guide our decisions and actions in matters of art and culture within the municipal council.

■ Collaboration and partnership

It will therefore be important to work together with community organizations, to adopt a structured, integrated and sustainable approach and to maintain harmonious relations between all the individuals involved in the development of the various cultural and community activities.

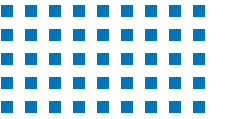
■ Community identity development

Since culture, heritage and history are at the heart of our identity, it is a priority to strengthen the ties between residents and to build on the spirit of pride and solidarity that characterizes our community.

■ Leadership

The municipal council is committed to sustained leadership and open, dynamic and engaging dialogue with all sectors of the community.

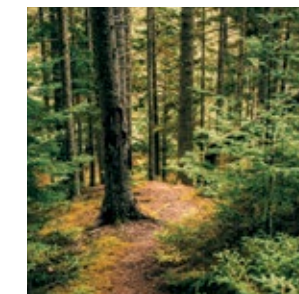
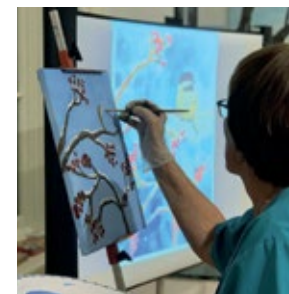
MEMRAMCOOK
 Pré-d'en-Haut
 Lourdes La Hêtrière
 Le LAC BEAUMONT
 Saint-Joseph
 Pierre-à-Michel
 La MONTAIN Boudreau Village
 Old SHEDIAC Road
 Haut-du-Ruisseau
 College Bridge Dover
 Le P'tit DOVER
 GAUTREAU Village McGinley
 Gayton Belliveau Village
 Taylor Village CORMIER's Cove



AXES D'INTERVENTION | AREAS OF INTERVENTION

Le Village de Memramcook a l'intention de mettre l'accent sur quatre axes d'intervention dont les objectifs seront les piliers de la mise en œuvre de la politique culturelle. Ces axes reflètent le désir profond du Village de Memramcook d'engager toute sa municipalité dans un avenir stimulant, dynamique et rempli d'opportunités.

The Village de Memramcook intends to focus on four areas of intervention whose objectives will be the pillars of the implementation of the cultural policy. These areas reflect the deep desire of the Village de Memramcook to engage its entire municipality in a stimulating, dynamic and opportunity-filled future.





SOUTIEN AUX ORGANISMES ET MILIEUX CULTURELS
SUPPORT CULTURAL ORGANIZATIONS AND ENVIRONMENTS

Notre communauté peut compter sur de nombreux organismes impliqués dans le développement de la culture et qui œuvrent au rayonnement des arts et à la préservation de notre patrimoine et de notre passé. Dans le but de répondre aux besoins de ces organismes, une approche de concertation sera privilégiée. De plus, la collaboration de tous les intervenants facilitera une meilleure compréhension des enjeux du développement culturel de notre milieu et la création d'une synergie créatrice pour la mise en œuvre de la politique culturelle.

Our community can count on many organizations involved in the development of culture and that work to promote the arts and preserve our heritage and our past. In order to meet the needs of these organizations, a concerted approach will be favoured. In addition, the collaboration of all stakeholders will facilitate a better understanding of the cultural development issues in our community and the establishment of a creative synergy for the implementation of the cultural policy.

■ OBJECTIFS VISÉS

- Encourager les échanges culturels inclusifs avec la collectivité et avec d'autres communautés et cultiver une ouverture aux nouvelles tendances culturelles
- Soutenir financièrement les initiatives culturelles du milieu et mettre en place une politique d'attribution de dons aux organismes
- Déployer tous les efforts nécessaires pour bien informer les résidents des activités culturelles offertes dans le milieu
- Favoriser la concertation entre les grands partenaires des secteurs public, éducatif, touristique et socio-économique.

■ INTENDED OBJECTIVES

- Encourage inclusive cultural exchanges with the community and with other communities and cultivate an openness to new cultural trends
- Financially support cultural initiatives in the community and implement a policy of granting donations to organizations
- Make every effort to inform residents of the cultural activities offered in the area
- Promote cooperation between the major partners in the public, educational, tourism and socio-economic sectors



VALORISATION DU PATRIMOINE CULTUREL
PROMOTE CULTURAL HERITAGE

Le territoire de Memramcook est intimement lié au début de la colonisation de l'Acadie et l'Acadie post-déportation/moderne. Le Village de Memramcook réaffirme son intérêt pour l'histoire, la conservation et la mise en valeur de son patrimoine bâti, intangible, naturel, archéologique et ethnologique, de même que pour la préservation des biens mobiliers, des collections et des archives. Toute construction acadienne datant du début du 19^e siècle constitue un aspect rare et important de l'héritage de l'Acadie.

The territory of Memramcook is intimately linked to the beginning of the colonization of Acadia and post-deportation/modern Acadia. The Village de Memramcook reaffirms its interest in the history, conservation and presentation of its built, intangible, natural, archaeological and ethnological heritage, as well as in the preservation of movable property, collections and archives. Any Acadian building dating from the early 19th century is a rare and important aspect of Acadia's heritage.

■ OBJECTIFS VISÉS

- Mettre en valeur les sites historiques et patrimoniaux de la communauté
- Promouvoir l'histoire du Village de Memramcook, incluant son caractère francophone et acadien, et commémorer les événements et les personnes qui ont marqué son histoire
- Préserver les paysages naturels
- Engager les résidents et les nouveaux arrivants à s'approprier les éléments patrimoniaux et historiques.

■ INTENDED OBJECTIVES

- Promote the historical and heritage sites of the community
- Promote the history of the Village de Memramcook, including its Francophone and Acadian character, and commemorate the events and people who have marked its history
- Preserve the natural landscape
- Engage residents and newcomers to take ownership of heritage and historical elements



VALORISATION DES ARTS,
DES CRÉATEURS ET DES CRÉATRICES
VALUE THE ARTS AND CREATORS

Grâce au dévouement et à l'implication d'organismes culturels et de nombreux bénévoles, Memramcook continue à se démarquer sur la scène culturelle. Plusieurs artistes contribuent au rayonnement artistique de notre communauté. Ces artistes sont de réels ambassadeurs de la communauté et il convient de les appuyer dans leur démarche de faire valoir leurs talents et leur créativité et de souligner leur contribution au développement de la communauté. Le Village de Memramcook peut compter sur des installations et institutions de haut niveau telles que le Monument-Lefebvre avec sa salle acoustique réputée, son musée et son café culturel.

Thanks to the dedication and involvement of cultural organizations and numerous volunteers, Memramcook continues to stand out on the cultural scene. Many artists contribute to the artistic influence of our community. These artists are true ambassadors of the community and it is appropriate to support them in their endeavours, to highlight their talents and creativity and to underline their contribution to the development of the community. The Village de Memramcook can count on high end facilities and institutions such as the Monument-Lefebvre with its renowned acoustic hall, museum and Cultural Café.

■ OBJECTIFS VISÉS

- Diffuser les œuvres d'art et les productions culturelles sur tout le territoire
- Intégrer des œuvres d'art public dans les installations municipales
- Reconnaître le travail des bâtisseurs, des créateurs et des artisans de la culture
- Célébrer la contribution des artistes, des écrivaines, des écrivains et des organismes culturels et littéraires.

■ INTENDED OBJECTIVES

- Disseminate artworks and cultural productions throughout the area
- Integrate public art into municipal facilities
- Recognize the work of builders, creators and artisans of culture
- Celebrate the contribution of artists, writers and cultural and literary organizations



DÉVELOPPEMENT DU PAYSAGE CULTUREL
ET DE L'IDENTITÉ COMMUNAUTAIRE
DEVELOP THE CULTURAL LANDSCAPE
AND COMMUNITY IDENTITY

La culture est un facteur d'identité, de spécificité et de différenciation qui permet à la collectivité de se définir, de se distinguer et d'affirmer sa personnalité. La culture favorise le développement du sentiment d'appartenance et de fierté des résidents et résidentes pour leur milieu de vie. À ce titre, la population du Village de Memramcook est la première bénéficiaire et actrice de la vie culturelle locale. La communauté de Memramcook, fièrement acadienne, francophone et inclusive, est accueillante et fière de partager sa culture et sa langue.

Culture is a factor of identity, specificity and differentiation that allows the community to define and distinguish itself and affirm its personality. Culture fosters the development of a sense of belonging and pride of residents for their living environment. As such, the population of the Village de Memramcook is the primary beneficiary and actor of the local cultural life. The Memramcook community, proudly Acadian, francophone and inclusive, is welcoming and proud to share its culture and language.

■ OBJECTIFS VISÉS

- Favoriser les rencontres et le partage entre les résidents et résidentes des divers secteurs
- Développer des projets et des programmes visant à mieux faire connaître notre culture, notre patrimoine et nos paysages culturels
- Améliorer le bien-être de la population par l'entremise d'activités culturelles
- Valoriser et promouvoir la fierté francophone et acadienne.

■ INTENDED OBJECTIVES

- Promote meetings and sharing between residents from various sectors
- Develop projects and programs to increase awareness of our culture, heritage and cultural landscapes
- Improve the well-being of the population through cultural activities
- Enhance and promote Francophone and Acadian pride



MISE EN OEUVRE | IMPLEMENTATION

La mise en oeuvre de cette politique exprime la conviction du Village de Memramcook que la culture amène la prospérité et que la santé économique, sociale, touristique, récréative, éducative est intimement liée à son développement culturel et patrimonial et à son identité. La participation à la vie culturelle est essentielle au développement de la communauté car elle nous inspire à être innovant, inclusif, créatif et dynamique.

Cette politique ainsi que le plan d'action qui en découlera serviront d'outil de planification, de concertation et de référence au conseil municipal et au personnel du Village de Memramcook. Ceux-ci s'engagent à suivre le plan d'action ainsi que de faire sa révision annuellement. Un comité culturel sera mis en place pour veiller à l'atteinte des objectifs visés et faire des recommandations au conseil municipal.

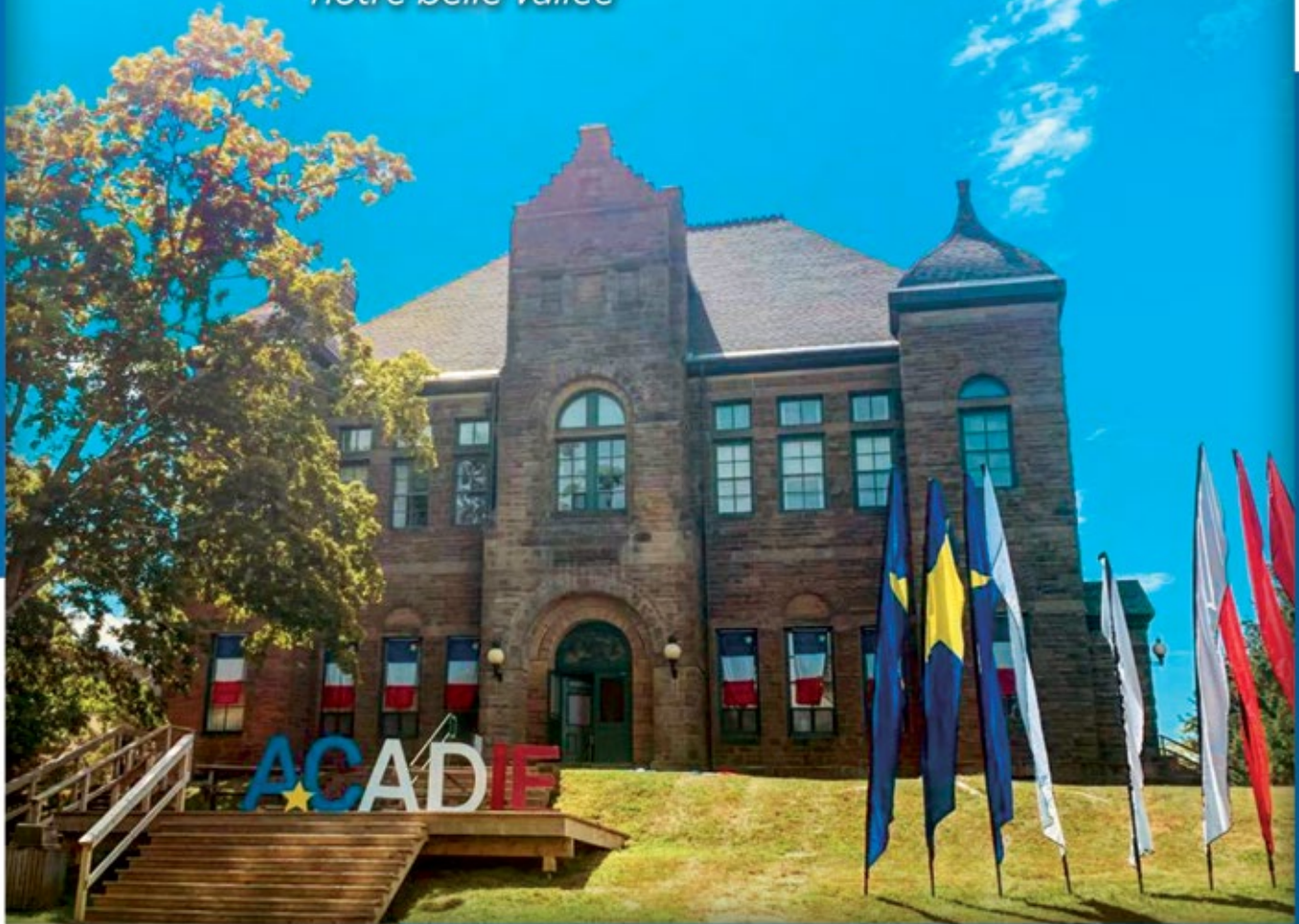
The implementation of this policy expresses the conviction of the Village de Memramcook that culture leads to prosperity and that the economic, social, tourism, recreational and educational health of the community is intimately linked to its cultural and heritage development and identity. Participation in cultural life is essential to the development of the community because it inspires us to be innovative, inclusive, creative and dynamic.

This policy as well as the action plan that will result from it will serve as a planning, consultation and reference tool for the municipal council and the staff of the Village de Memramcook. They are committed to following the action plan and to reviewing it annually. A cultural committee will be set up to ensure that the objectives are achieved and to make recommendations to the municipal council.

CÉLÉBRONS LA RICHESSE CULTURELLE ET PATRIMONIALE
CELEBRATING OUR RICH CULTURE AND HERITAGE

Memramcook

notre belle vallée



www.memramcook.com